|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 7:3** |  |
|  |  |
| WVV | § 1. Vóór de oprichting van de vennootschap overhandigen de oprichters aan de optredende notaris een financieel plan waarin zij het bedrag van het kapitaal van de op te richten vennootschap verantwoorden in het licht van de voorgenomen bedrijvigheid over een periode van ten minste twee jaar. Dit stuk wordt niet neergelegd met de akte, maar door de notaris bewaard.§ 2. Het financieel plan dient minstens volgende elementen te bevatten: 1° een nauwkeurige beschrijving van de voorgenomen bedrijvigheid; 2° een overzicht van alle financieringsbronnen bij de oprichting, in voorkomend geval, met opgave van de in dat verband verstrekte zekerheden; 3° een openingsbalans opgesteld volgens het schema als bedoeld in artikel 3:3, evenals geprojecteerde balansen na twaalf en vierentwintig maanden; 4° een geprojecteerde resultatenrekening na twaalf en vierentwintig maanden, opgesteld volgens het schema bedoeld in artikel 3:3; 5° een begroting van de verwachte inkomsten en uitgaven voor een periode van minstens twee jaar na de oprichting; 6° een beschrijving van de aangenomen hypotheses bij de schatting van de verwachte omzet en de verwachte rentabiliteit; 7° in voorkomend geval, de naam van de externe deskundige die bijstand heeft verleend bij de opmaak van het financieel plan.§ 3. Bij de opstelling van de geprojecteerde balansen en resultatenrekeningen kan een andere periodiciteit dan deze bedoeld in § 2, 3° en 4° worden gehanteerd op voorwaarde dat de projecties in totaal betrekking hebben op een periode van minstens 2 jaar na de oprichting.  | § 1er. Préalablement à la constitution de la société, les fondateurs remettent au notaire instrumentant un plan financier dans lequel ils justifient le montant du capital de la société à constituer à la lumière de l'activité projetée sur une période d'au moins deux ans. Ce document n'est pas déposé en même temps que l'acte, mais est conservé par le notaire.§ 2. Le plan financier doit au moins comporter les éléments suivants: 1° une description précise de l'activité projetée; 2° un aperçu de toutes les sources de financement à la constitution en ce compris, le cas échéant, la mention des garanties fournies à cet égard; 3° un bilan d'ouverture établi conformément au schéma visé à l'article 3:3, ainsi que des bilans projetés après douze et vingt-quatre mois; 4° un compte de résultats projeté après douze et vingt-quatre mois, établi conformément au schéma visé à l'article 3:3; 5° un budget des revenus et dépenses projetés pour une période d'au moins deux ans à compter de la constitution; 6° une description des hypothèses retenues lors de l'estimation du chiffre d'affaires et de la rentabilité prévus; 7° le cas échéant, le nom de l'expert externe qui a apporté son assistance lors de l'établissement du plan financier.§ 3. Lors de l'élaboration des bilans et des comptes de résultats projetés, une autre périodicité que celle visée au § 2, 3° et 4° peut être utilisée, à condition que les projections concernent au total une période d'au moins deux ans à compter de la constitution. |
| Ontwerp | Art. 7:3. § 1. Vóór de oprichting van de vennootschap overhandigen de oprichters aan de optredende notaris een financieel plan waarin zij het bedrag van het kapitaal van de op te richten vennootschap verantwoorden in het licht van de voorgenomen bedrijvigheid over een periode van ten minste twee jaar. Dit stuk wordt niet neergelegd met de akte, maar door de notaris bewaard.§ 2. Het financieel plan dient minstens volgende elementen te bevatten: 1° een nauwkeurige beschrijving van de voorgenomen bedrijvigheid; 2° een overzicht van alle financieringsbronnen bij de oprichting, in voorkomend geval, met opgave van de in dat verband verstrekte zekerheden; 3° een openingsbalans opgesteld volgens het schema als bedoeld in artikel 3:3, evenals geprojecteerde balansen na twaalf en vierentwintig maanden; 4° een geprojecteerde resultatenrekening na twaalf en vierentwintig maanden, opgesteld volgens het schema bedoeld in artikel 3:3; 5° een begroting van de verwachte inkomsten en uitgaven voor een periode van minstens twee jaar na de oprichting; 6° een beschrijving van de aangenomen hypotheses bij de schatting van de verwachte omzet en de verwachte rentabiliteit; 7° in voorkomend geval, de naam van de externe deskundige die bijstand heeft verleend bij de opmaak van het financieel plan.§ 3. Bij de opstelling van de geprojecteerde balansen en resultatenrekeningen kan een andere periodiciteit dan deze bedoeld in § 2, 3° en 4° worden gehanteerd op voorwaarde dat de projecties in totaal betrekking hebben op een periode van minstens 2 jaar na de oprichting.  | Art. 7:3. § 1er. Préalablement à la constitution de la société, les fondateurs remettent au notaire instrumentant un plan financier dans lequel ils justifient le montant du capital de la société à constituer à la lumière de l'activité projetée sur une période d'au moins deux ans. Ce document n'est pas déposé en même temps que l'acte, mais est conservé par le notaire. § 2. Le plan financier doit au moins comporter les éléments suivants: 1° une description précise de l'activité projetée; 2° un aperçu de toutes les sources de financement à la constitution en ce compris, le cas échéant, la mention des garanties fournies à cet égard; 3° un bilan d'ouverture établi conformément au schéma visé à l'article 3:3, ainsi que des bilans projetés après douze et vingt-quatre mois; 4° un compte de résultats projeté après douze et vingt-quatre mois, établi conformément au schéma visé à l'article 3:3 ; 5° un budget des revenus et dépenses projetés pour une période d'au moins deux ans à compter de la constitution ; 6° une description des hypothèses retenues lors de l'estimation du chiffre d'affaires et de la rentabilité prévus ; 7° le cas échéant, le nom de l'expert externe qui a apporté son assistance lors de l'établissement du plan financier.§ 3. Lors de l'élaboration des bilans et des comptes de résultats projetés, une autre périodicité que celle visée au § 2, 3° et 4° peut être utilisée, à condition que les projections concernent au total une période d'au moins deux ans à compter de la constitution. |
| Voorontwerp | Art. 7:3. § 1. Vóór de oprichting van de vennootschap overhandigen de oprichters aan de optredende notaris een financieel plan waarin zij het bedrag van het kapitaal van de op te richten vennootschap verantwoorden in het licht van de voorgenomen bedrijvigheid over een periode van ten minste twee jaar. Dit stuk wordt niet neergelegd met de akte, maar door de notaris bewaard.§ 2. Het financieel plan dient minstens volgende elementen te bevatten: 1° een nauwkeurige beschrijving van de voorgenomen bedrijvigheid; 2° een overzicht van alle financieringsbronnen bij de oprichting, in voorkomend geval, met opgave van de in dat verband verstrekte zekerheden; 3° een openingsbalans opgesteld volgens het schema als bedoeld in artikel 3:3, evenals geprojecteerde balansen na twaalf en vierentwintig maanden; 4° een geprojecteerde resultatenrekening na twaalf en vierentwintig maanden, opgesteld volgens het schema bedoeld in artikel 3:3; 5° een begroting van de verwachte inkomsten en uitgaven voor een periode van minstens twee jaar na de oprichting; 6° een beschrijving van de aangenomen hypotheses bij de schatting van de verwachte omzet en de verwachte rentabiliteit; 7° in voorkomend geval, de naam van de externe deskundige die bijstand heeft verleend bij de opmaak van het financieel plan.§ 3. Bij de opstelling van de geprojecteerde balansen en resultatenrekeningen kan een andere periodiciteit dan deze bedoeld in § 2, 3° en 4° worden gehanteerd op voorwaarde dat de projecties in totaal betrekking hebben op een periode van minstens 2 jaar na de oprichting.  | Art. 7:3. § 1. Préalablement à la constitution de la société, les fondateurs remettent au notaire instrumentant un plan financier dans lequel ils justifient le montant du capital de la société à constituer à la lumière de l'activité projetée sur une période d'au moins deux ans. Ce document n'est pas déposé en même temps que l'acte, mais est conservé par le notaire. § 2. Le plan financier doit au moins comporter les éléments suivants : 1° une description précise de l'activité projetée ; 2° un aperçu de toutes les sources de financement à la constitution en ce compris, le cas échéant, la mention des garanties fournies à cet égard ; 3° un bilan d'ouverture établi conformément au schéma visé à l'article 3:3, ainsi que des bilans projetés après douze et vingt-quatre mois ; 4° un compte de résultats projeté après douze et vingt-quatre mois, établi conformément au schéma visé à l'article 3:3 ; 5° un budget des revenus et dépenses projetés pour une période d'au moins deux ans à compter de la constitution ;  6° une description des hypothèses retenues lors de l'estimation du chiffre d'affaires et de la rentabilité prévus ; 7° le cas échéant, le nom de l'expert externe qui a apporté son assistance lors de l'établissement du plan financier.§ 3. Lors de l'élaboration des bilans et des comptes de résultats projetés, une autre périodicité que celle visée au § 2, 3° et 4° peut être utilisée, à condition que les projections concernent au total une période d'au moins deux ans à compter de la constitution. |
| MvT | Zoals voor de BV wordt de verplichting om een financieel plan op te stellen behouden én verscherpt. Het financieel plan, dat zijn nut in de praktijk heeft bewezen, beoogt een dubbel doel. In de eerste plaats moet het lichtzinnige oprichtingen van vennootschappen beletten. De spreuk “begint eer ge begint” indachtig, moeten de oprichters nadenken over de voorgenomen bedrijvigheid en de nodige financiële middelen ter beschikking van de vennootschap stellen. In de tweede plaats biedt het een bescherming van de oprichters omdat het de rechter in staat stelt de aansprakelijkheid van de oprichters wegens de oprichting van een vennootschap met een kennelijk ontoereikend kapitaal (artikel 7:18, 2°) te beoordelen op grond van de toestand zoals die op het tijdstip van de oprichting bestond. In het licht van deze dubbele functie volstaat het dat het plan door de notaris wordt bewaard, zonder dat het openbaar moet worden gemaakt.De verplichtingen inzake het financieel plan worden ook verscherpt en de minimum inhoud ervan in het wetboek zelf bepaald. Uiteraard kunnen de oprichters voor de opstelling van een financieel plan een beroep doen op de bijstand van een financieel adviseur. Voor startende ondernemers valt dit ten zeerste aan te raden. Om de kosten van oprichting evenwel niet in alle gevallen te verzwaren, wordt ervoor geopteerd dergelijke bijstand niet verplicht te maken. | Tout comme pour la SRL, l’obligation de rédiger un plan financier est maintenue et renforcée. Le plan financier, qui a montré son utilité dans la pratique, vise un double objectif. Tout d’abord, il doit empêcher la constitution à la légère de sociétés. En ayant à l’esprit l’expression « réfléchir avant d’agir », les fondateurs doivent réfléchir à l’activité projetée et mettre à disposition de la société les moyens financiers nécessaires. En outre, il protège les fondateurs, car il permet au juge de se baser sur la situation telle qu’elle existait au moment de la constitution pour apprécier la responsabilité des fondateurs en raison de la constitution d’une société avec un capital manifestement insuffisant (article 7:18, 2°). À la lumière de cette double fonction, il suffit que le plan soit conservé par le notaire, sans qu’il doive être publié.Les obligations relatives au plan financier sont également renforcées et le contenu minimal de ce dernier est fixé dans le code lui-même. Bien entendu, les fondateurs peuvent se faire assister par un conseiller financier pour la rédaction d’un plan financier. Ceci est même hautement recommandé pour les entrepreneurs débutants. Pour ne pas alourdir les frais de constitution dans tous les cas, il a toutefois été décidé de ne pas rendre une telle assistance obligatoire. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |